

attribué à Juan Pérez Bocanegra
(1598-1631)

62 hanaq pachap (quechua)

The musical score consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in common time, with lyrics in Quechua and French. The music is divided into three sections, each starting with a different vocal part.

Section 1: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

ha-naq pa-chap ku-si-kuy-nin wa-ran-qak-ta mu-ch'as qay-ki
u-yari-way much'as-qay-ta dyus-pa ram-pan dyus-pa ma-man
yu-pay ru-raq tuq-

Section 2: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

ha-naq pa-chap ku-si-kuy-nin wa-ran-qak-ta mu-ch'as qay-ki
u-yari-way much'as-qay-ta dyus-pa ram-pan dyus-pa ma-man
yu-pay ru-raq tuq-

Section 3: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

ha-naq pa-chap ku-si-kuy-nin wa-ran-qak-ta mu-ch'as qay-ki
u-yari-way much'as-qay-ta dyus-pa ram-pan dyus-pa ma-man
yu-pay ru-raq tuq-

Section 4: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

ru pu-quq mall-ki
tu ha-man-q'ay- man
ru na ku-nap su-ya-kuy-nin
yu-pas-qa-lla quill-pas-qay-ta
kall-pan-nap wa-way-ki

Section 5: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

- ru pu-quq mall-ki
tu ha-man-q'ay- man
ru na ku-nap su-ya-kuy-nin
yu-pas-qa-lla quill-pas-qay-ta
kall-pan-nap wa-way-ki

Section 6: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

pu-quq mall-ki
ha-man-q'ay- man
ru na ku-nap su-ya-kuy-nin
yu-pas-qa-lla quill-pas-qay-ta
kall-pan-nap wa-way-ki

Section 7: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

- ru pu-quq mall-ki
tu ha-man-q'ay- man
ru na ku-nap su-ya-kuy-nin
yu-pas-qa-lla quill-pas-qay-ta
kall-pan-nap wa-way-ki

Section 8: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

- pa q'i-mi-kuy-nin
man su-yus-qay-ta
waq-ri- yas-qay-ku-chi- ta llay

Section 9: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

- pa q'i-mi-kuy-nin
man su-yus-qay-ta
waq-ri- yas-qay-ku-chi- ta llay

Section 10: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

- pa q'i-mi-kuy-nin
man su-yus-qay-ta
waq-ri- yas-qay-ku-chi- ta llay

Section 11: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B). The lyrics are:

pa q'i-mi-kuy-nin
man su-yus-qay-ta
waq-ri- yas-qay-ku-chi- ta llay

joie du ciel
je t'adore mille fois
fruit précieux de l'arbre fécond
espérance qui anime
et donne le soutien aux hommes
écoute ma prière

colonne de marbre, mère de Dieu
de bel iris jaune et blanc
reçois ce chant que nous t'offrons
viens à notre aide
montre nous le fruit de tes
entrailles